

CULTURA

GUARDIANES DE LA LENGUA

www.encuentro.gob.ar

INTRODUCCIÓN

El propósito de esta guía es ofrecer herramientas para utilizar los contenidos de la serie **Guardianes de la lengua**. El objetivo es facilitar el abordaje pedagógico de conceptos pertenecientes a los aspectos sociales e históricos de determinadas lenguas a partir de recursos audiovisuales de Canal Encuentro.

La lengua nos devuelve siempre la pregunta por un "nosotros", un colectivo que habla un mismo idioma, que tiene una misma historia y cultura. En este sentido, la lengua fue a lo largo de la historia un instrumento de dominación. Por eso se han impuesto o prohibidos determinados idiomas, como un elemento fundamental en la dominación de un pueblo. De esta manera, muchas de esas lenguas permanecieron ocultas, silenciadas por años, décadas y también siglos. En lo que hoy es nuestro país, por ejemplo, antes de la llegada de los españoles, se hablaban al menos 36 lenguas, muchas de ellas no fueron registradas y de las cuales tenemos muy poco conocimiento. En la actualidad existe una preocupación y una conciencia acerca de la importancia de recuperar y evitar la pérdida de las mismas, porque es el modo de preservar culturas e historias que de otro modo no se podría acceder. En esta serie se abordan diversos ejemplos.

Además, Guardianes de la lengua permite entender que la lengua no es algo estático, sino que es algo vivo e histórico, es decir que va mutando a partir de los distintos procesos sociales. Para lograr la enseñanza de este aspecto dinámico de la lengua, si bien en esta serie las lenguas pertenecen a diferentes culturas indígenas de distintos puntos del territorio del continente latinoamericano, en esta guía se propondrá que los alumnos tomen conciencia de las diferencias en la lengua no sólo con otras culturas u otros territorios, sino también diferencias dentro de la propia lengua que utilizan ellos, el castellano.

CONTENIDOS

- Capítulo lengua Chaná
- Capítulo lengua Guaná
- Capítulo lengua tehuelche
- Capítulo lengua yagán
- Capítulo lengua Uru - Chipaya
- Capítulo lengua Tinigua
- Capítulo lengua Guató
- Capítulo lengua Matapí



Actividad introductoria

1. En todos los capítulos de la serie Guardianes de la lengua se abordan casos en los que se trabaja por la recuperación de distintas lenguas de culturas indígenas. Por eso, antes de ver la serie, recomendamos indagar en las ideas previas de los alumnos sobre este tema. Para hacerlo, les sugerimos las siguientes preguntas:

-¿Qué es una lengua?

-¿Qué lenguas indígenas escucharon nombrar?

-¿Las lenguas son algo dado e inmutable o se trata más bien de algo vivo que se va modificando con el paso del tiempo?

2. Una vez que hayan debatido en torno a las preguntas anteriores, les sugerimos que vean cómo se presenta este tema en la serie, viendo alguno de sus capítulos. Relacionen lo debatido en el aula con lo que se refleja en Guardianes de la lengua.

Actividad de profundización y de investigación

3. Sugerimos que los alumnos amplíen su información sobre las lenguas indígenas realizando una investigación en forma grupal. Luego, les proponemos que redacten un informe y realicen una puesta en común. Para guiar la búsqueda, les ofrecemos el siguiente listado de temas:

-Además de las lenguas que se investigan en esta serie, ¿conocen otras? Averigüen qué otras lenguas indígenas se hablan en nuestro país.

-Averigüen cuántos habitantes hablan en la actualidad esas lenguas. En la medida en que la bibliografía al alcance lo permite, señalen las características principales de las culturas a las que pertenecen las lenguas antes señaladas.

-Investiguen qué dice la Constitución Nacional de nuestro país respecto de las lenguas. ¿Sanciona un idioma oficial? ¿Reconoce las lenguas indígenas? Para eso les proponemos la lectura del siguiente Proyecto de ley:

www.senado.gov.ar/parlamentario/parlamentaria/297362/downloadPdf

-¿Existen en nuestro país instituciones dentro del Estado nacional que se encarguen de proteger y revitalizar las culturas y lenguas indígenas?

-Averigüen si en nuestro país hubo alguna vez palabras o idiomas prohibidos.

Actividades prácticas

4. Para tomar dimensión de la diversidad y multiplicidad de culturas que habitan en nuestro país, les proponemos que armen un listado de lenguas que se hablan en el mismo, y luego colorean en un mapa las zonas en las que se practican.

5. Para entender porqué se dice que las lenguas son algo vivo que se va modificando con el transcurso del tiempo, les sugerimos que en pequeños grupos los alumnos hagan entrevistas a personas que sean mayores de 50 años y les consulten:

a) ¿Qué palabras utilizó a lo largo de su vida que ya no se usan más?

b) ¿Qué términos que usan los jóvenes hoy les resultan extraños?

Armen dos listados diferentes con las respuestas de **"a"** y **"b"**, escriban tanto las palabras como las definiciones de las mismas. Para finalizar la experiencia, pueden hacer una puesta en común comparando los resultados obtenidos. ¿Conocían las palabras del listado **"a"**? ¿Qué otros términos que utilizan ustedes y que los adultos no sumarían al listado **"b"**?

Actividades de reflexión y discusión

6. Luego de vista la serie, les proponemos que organizados en pequeños grupos de 4 alumnos discutan sobre las siguientes preguntas. La idea es que mientras lo hacen, tomen nota de cada una de las ideas principales que vayan apareciendo:

-¿Por qué, tal como muestra la serie Guardianes de la lengua, algunas lenguas indígenas estuvieron a punto de perderse? Punteen diversos motivos que aparecen en los capítulos de la serie y después discutan cada uno de ellos.

-¿Por qué creen que determinados grupos o sectores sociales en distintos momentos impidieron que se hablen determinadas lenguas? ¿Cómo lograron resistir y sobrevivir?

-¿Por qué es necesario rescatarlas?

-¿Por qué creen que sabemos tan poco de esas culturas indígenas?

Luego, realicen una puesta en común de lo trabajado en cada grupo, presentando los principales debates que surgieron.

7. Les proponemos que lean todos juntos en voz alta el siguiente documento "Por una soberanía idiomática" elaborado por un amplio grupo de intelectuales:

http://sedici.unlp.edu.ar/bitstream/handle/10915/43159/Documento_completo.pdf?sequence=1

Luego, debatan acerca de los siguientes ejes:

-¿Qué significa la idea de una soberanía del idioma?

-¿Qué es la Real Academia Española? ¿Por qué este documento denuncia una relación de imposición de parte de esa institución respecto de la lengua en nuestro continente?

-¿Qué lugar se le da a las lenguas indígenas en este documento?

Actividades de socialización y difusión

8. Para socializar lo trabajado con el resto de la escuela, les proponemos que los alumnos piensen distintas propuestas para la protección de las lenguas indígenas y el conocimiento de sus culturas. La idea es que utilicen el medio que cada grupo elija, ya sean textos o dibujos en carteles, producciones teatrales o audiovisuales, o la opción que les resulte más pertinente.